

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

HOUSE JOINT MEMORIAL 31

43RD LEGISLATURE - STATE OF NEW MEXICO - FIRST SESSION, 1997

INTRODUCED BY
JAMES G. TAYLOR

A JOINT MEMORIAL

REQUESTING THE LEGISLATIVE EDUCATION STUDY COMMITTEE AND THE
STATE DEPARTMENT OF PUBLIC EDUCATION TO DEVELOP RECOMMENDATIONS
FOR THE LEGISLATURE TO HONOR AND BUDGET FOR ENFORCEMENT OF
ARTICLE 12, SECTION 8 OF THE CONSTITUTION OF NEW MEXICO
REQUIRING TEACHER PROFICIENCY IN SPANISH.

WHEREAS, Article 12, Section 8 of the constitution of New
Mexico requires that "the legislature shall provide for the
training of teachers in the normal schools or otherwise so that
they may become proficient in both the English and Spanish
languages, to qualify them to teach Spanish-speaking pupils and
students in the public schools and educational institutions of
the state, and shall provide proper means and methods to
facilitate the teaching of the English language and other
branches of learning to such pupils and students."; and

Underscored material = new
[bracketed material] = delete

Underscored material = new
[bracketed material] = delete

1 WHEREAS, an attorney general's opinion published in 1968
2 concluded that "this section does not require that all teachers
3 in the state be proficient in both English and Spanish or that
4 all teachers who teach Spanish-speaking pupils be proficient in
5 both English and Spanish, [but rather] the clear intent is to
6 teach English to Spanish-speaking students and to assure that
7 the Spanish and English languages will always be available to
8 prospective teachers in the teachers' colleges and that Spanish-
9 speaking pupils will be provided the means and methods to learn
10 the English language as well as other subjects of learning"; and

11 WHEREAS, another attorney general's opinion in 1971 also
12 said that "this section is a mandate to the legislature to
13 provide teachers proficient in both English and Spanish to teach
14 Spanish-speaking pupils [and] it does not require all teachers
15 to have this proficiency";

16 NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED BY THE LEGISLATURE OF THE
17 STATE OF NEW MEXICO that the legislative education study
18 committee and the state department of public education develop a
19 plan and budget to implement and honor the constitution of New
20 Mexico; and

21 BE IT FURTHER RESOLVED that the plan and its
22 recommendations be submitted to the legislature by January 1,
23 1998; and

24 BE IT FURTHER RESOLVED that copies of this memorial be
25 transmitted to the director of the legislative education study

1 committee staff and to the superintendent of public instruction.

2 - 3 -

3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

Underscored material = new
[bracketed material] = delete

State of New Mexico
House of Representatives

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

FORTY-THIRD LEGISLATURE
FIRST SESSION, 1997

February 28, 1997

Mr. Speaker:

Your EDUCATION COMMITTEE, to whom has been referred

HOUSE JOINT MEMORIAL 31

has had it under consideration and reports same with
recommendation that it DO PASS, and thence referred to the
APPROPRIATIONS AND FINANCE COMMITTEE.

Respectfully submitted,

Samuel F. Vigil, Chairman

FORTY-THIRD LEGISLATURE
FIRST SESSION, 1997

HEC/HJ 31

Page 5

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

Adopted _____ Not Adopted _____

(Chief Clerk)

(Chief Clerk)

Date _____

The roll call vote was 10 For 0 Against

Yes: 10

Excused: Mi era, Nicely, Wright

Absent: None

M \HJ031

Underscored material = new
[bracketed material] = delete

**State of New Mexico
House of Representatives**

**FORTY-THIRD LEGISLATURE
FIRST SESSION, 1997**

March 10, 1997

Mr. Speaker:

**Your APPROPRIATION AND FINANCE COMMITTEE, to
whom has been referred**

HOUSE JOINT MEMORIAL 31

**has had it under consideration and reports same with
recommendation that it DO PASS.**

Respectfully submitted,

Max Coll, Chairman

**Underscored material = new
[bracketed material] = delete**

FORTY-THIRD LEGISLATURE
FIRST SESSION, 1997

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

Adopted _____ Not Adopted _____

(Chief Clerk)

(Chief Clerk)

Date _____

The roll call vote was 12 For 0 Against

Yes: 12

Excused: Buffett, Coll, Pearce, Picraux, Watchman

Absent: None

M \HJ031

FORTY-THIRD LEGISLATURE
FIRST SESSION, 1997

Page 8

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

FORTY-THIRD LEGISLATURE
FIRST SESSION, 1997

HJM 31/a

March 17, 1997

Mr. President:

Your EDUCATION COMMITTEE, to whom has been referred

HOUSE JOINT MEMORIAL 31

has had it under consideration and reports same with
recommendation that it DO PASS, amended as follows:

1. On page 1, line 11, after the word "COMMITTEE" add the
following language and punctuation: ", THE COMMISSION ON HIGHER
EDUCATION".

2. On page 2, line 18, after the word "committee" add the
following language and punctuation: ", the commission on higher
education".

Respectfully submitted,

FORTY-THIRD LEGISLATURE
FIRST SESSION, 1997

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

Cynthia Nava, Chairman

Adopted _____ Not Adopted _____
(Chief Clerk) (Chief Clerk)

Date _____

The roll call vote was 6 For 0 Against

Yes: 6

No: 0

Excused: Boitano, Duran, Garcia, Gorham

Absent: None

HJ031ED1

Underscored material = new
[bracketed material] = delete